

## วิจารณ์หนังสือ

## Book Review

เบื้องหลังเงินตราและนายธนาคารเขียน  
โดย นวพร เรืองสกุล ขนาดพกพา A5 หนา  
414 หน้า ราคา 299 บาท พิมพ์โดย โรงพิมพ์  
กรุงเทพฯ เมื่อ 1 มกราคม 2560 วิจารณ์โดย  
ศ. พิชัยศักดิ์ หรยงกูร

ชื่อหนังสือ แคบกว่าเรื่องที่เขียน ซึ่งเล่าทั้ง  
การเมืองและการเงิน คุ่มค่าน่าอ่าน ผู้เขียนมี  
ภูมิหลังในเรื่องการเมืองและวิถีชีวิตในเอเชีย  
ตะวันออกเฉียงใต้ในฐานะลูกผสม ถ้อยคำที่ใช้  
ในบางตอนจึงลึกและถึงใจดี

ข้อบกพร่องคงมีอยู่บ้างในเชิงการ  
เรียงพิมพ์ที่มีการพิมพ์คำว่าอาหรับเหลือแค่  
รับ อะไรทำนองนี้ แต่ที่สำนักพิมพ์น่าจะช่วย  
ได้คือหาคนช่วยอ่านต้นฉบับโดยเฉพาะคำอ่าน  
ออกเสียงของชื่อเมืองในหลายภาษา แม้  
ผู้เขียนได้พยายามแล้วยังมีที่ผิดเช่น เมือง  
Marseille คนฝรั่งเศส คงอ่านว่า มาร์เซย ชื่อ  
ราชวงศ์ Habsburg คนเยอรมันคงอ่านว่า  
ฮุสบูร์ก ข้อผิดพลาดนี้เล็กน้อย แต่ถ้าแก้  
เสียก็น่าจะดี ทำให้ไม่มีที่ติ

ผู้เขียนคงกล่าวอะไรไม่ได้อีก นอกจากคำ  
ว่า “เขียนได้ดีทีเดียว”

From Gold Coins to Numbers: tracing  
the rise of western financial imperialism  
by Navabhorn Ruengskule, pocket  
book size, 414 pp at 299 Baht,  
published by Bangkok Printing House  
on January 1, 2017. Reviewed by  
Prof. P. Horayankura.

The English title spells out clearly  
the content of the book while the Thai  
version seems to understate its content.

The author, as a Peranakan, has  
certain backgrounds in politics and  
ways of life of peoples living in  
Southeast Asia. That tells why she picks  
such deep expressions in words and  
contents; they all go to the hilt. There  
are certain drawbacks. The typo errors  
are somewhat annoying. What the  
press can do to make the book better  
is the correction. Transliteration into  
Thai of those foreign words such as the  
name of the port, Marseille, in the  
south of France and the name of the  
Habsburg dynasty of Austria-Hungary

Empire is not quite correct. They are minor mistakes but it would be better, if these mistakes are corrected for the sake of better education.

I have no other words to say except “well done”.

ศาสตราจารย์พิชัยศักดิ์ หรยางกูร  
ผู้อำนวยการหลักสูตร  
นิติศาสตรมหาบัณฑิต  
(หลักสูตรนานาชาติ)  
มหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ

Professor P. HORAYANGKURA  
Chairperson of Master of Laws  
(International Program)  
Assumption University